

即听即读即说系列



读笑话



日语轻松突破

笑って学ぼう～日本語のジョーク



进阶篇

- 选材幽默 语言规范
- 题材丰富 讲解细腻
- 听读并重 综合提升

黄英兰 张 红 编著
(日) 藤川とき子 审校

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



日语幽默故事



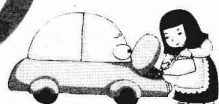
mp3光盘



东京语音 标准朗读

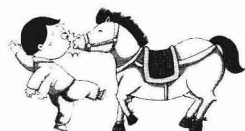
即听即读即说系列

读笑话



日语轻松突破

笑って学ぼう～日本語のジョーク



进阶篇

黄英兰 张红 编著
(日) 藤川とき子 审校

00010218 语言 北京语言大学 图书馆藏书



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

读笑话日语轻松突破. 进阶篇 / 黄英兰, 张红编著. —北京:
北京语言大学出版社, 2010.12

ISBN 978-7-5619-2932-2

I. ①读… II. ①黄… ②张… III. ①日语—语言读物②笑话—作品集—日本 IV. ①H369.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 234463 号

书 名: 读笑话 日语轻松突破·进阶篇
责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

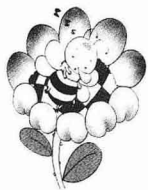
开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 印张: 5.625

字 数: 136 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2932-2 / H · 10317

定 价: 19.80 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



编写说明

常言道：“笑是百药中的最佳良药之一”，而幽默恰恰可以让人们笑对生活中的各种困境，创造其乐融融的氛围，让人生充满生机和活力。读笑话，学日语，能够让日语学习轻松有趣，帮助学习者摆脱语言学习的困境。

我们精心编写的这套《读笑话 日语轻松突破》，由“基础篇”和“进阶篇”两本书组成。每本书都采取了日中对照的方式，帮助日语学习者通过阅读日语幽默故事，逐步增加词汇量，熟悉实用的日语表达方式，从而增强阅读理解能力；同时通过聆听日籍专家绘声绘色、地道标准的日文朗读，提高听力水平，使口语表达更为自然、流利。

一个国家或民族的幽默感与其传统思想和社会文化具有很强的关联性。读日本幽默故事，不仅能以轻松愉快的心情扩展日语语言方面的知识，在日语听说和阅读方面达到新的高度，而且还能体会日本人特有的生活情调、思维习惯和生活态度。在很多人看来，日本人是古板而木讷的民族，不懂得幽默。但实际上，日本人有自己独特的幽默方式和情趣。因此，本套书也为日语学习者打开了了解日本民族、了解日本社会文化的一扇窗。

本套书具有以下特点：

1. 选材丰富，语言规范。“基础篇”和“进阶篇”分别收录了 156 篇和 65 篇日语幽默故事，取材于日本本土喜闻乐见并广为流传的幽默笑话。在选材时一方面充分考虑了故事的趣味性、题材的多样性，保证笑话素材多样化；另一方面，选取的笑话都来源于日本报纸、期刊、图书、著名网站等媒体，以保证笑话语言的规范性和标准性。
2. 结构合理，讲解细腻。每一篇故事由日文原文、中文译文、重点词语、常用表达四部分构成。首先，为满足不同水平的日语学习者的阅读需求，为日文原文中的全部汉字标注了读音。其次，在中文译文部分，译文全部以直译为原则，尽量采取逐句对译的形式，以帮助读者更好地理解原文。再次，在重点词语部分，适当地选择原文中部分词汇进行注音和解释，选择原则是挑选一些生词、难词和多义词。最后，在常用表达部分，选取相当于日语能力测试 N2 或 N2 以上的语法现象以及常用的口语表达（在日文笑话中用 ‘*’ 加以提示）进行解释，并为每个语法现象和口语表达提供了两个例句及其中文译文。例句的挑选注重典型性和普遍性，以便日语学习者更好地理解 and 掌握相关语法知识。
3. 听读并重，综合提升。随书附赠 MP3 一张，由日语发音纯正、富有语言表现力的日籍专家朗读，帮助读者

进行听、读、说的练习，以便快速提高日语口语能力及综合运用能力。

本套书由大连民族学院专职日语教师编写，并聘请教学经验丰富的日籍外教审阅。小笑话中蕴含着大文章。编写者们在笑声中为日语学习者提供了轻松愉悦的日语学习素材，并讲解文中涉及的、能够帮助学习者快速提升日语阅读能力与听说能力的知识点及日语学习方法。希望广大日语学习者能够喜爱这套图书，并从中受益。

编者



目次

- | | | |
|----|-----------|--------------------------|
| 1 | 1 | 節約家族
节约家庭 |
| 3 | 2 | 三人の侍と三匹目の蠅
三名武士和第三只苍蝇 |
| 6 | 3 | 医療ミス
医疗过失 |
| 8 | 4 | 高齢者医療
高齢者医疗 |
| 11 | 5 | 演技力
演技 |
| 14 | 6 | 遺品の行方
遗物的去向 |
| 17 | 7 | デパートで
在百货商店 |
| 20 | 8 | 思いやり
关怀之心 |
| 23 | 9 | タバコと高級車
香烟和高级车 |
| 26 | 10 | タクシー
出租车 |

28	11	孫たちの来訪 孙子们的来访
30	12	電話口で 在电话里
33	13	みせしめ 示众
35	14	通訳 翻译
39	15	他力本願 坐享其成
42	16	おめでとう 恭喜
44	17	埋葬 埋葬
47	18	未加入と加入 未加入和加入
50	19	駐車 停车
52	20	マニアック 疯狂的球迷
55	21	列車 列车
58	22	名案医 妙招医生

60	23	天国の変化 天堂的变化
62	24	泣くわけ 哭的理由
64	25	赤十字といえは…… 说到红十字会……
67	26	倫理 伦理
69	27	悪い知らせと恐ろしい知らせ 坏消息和可怕的消息
71	28	おかしい日本式計算 可笑的日本式算法
74	29	息子の正解 儿子的正确答案
76	30	最後の言葉 临终遗言
78	31	夢 梦
81	32	クリニックで 在诊所
83	33	物質主義 物质第一
86	34	同窓会で 在同学会上

88	35	イギリス流マナー 英国式礼仪
91	36	タイミング 时机
94	37	望み 愿望
96	38	ぼく、どこから来たの? 我是从哪里来的?
98	39	早く飛び込め! 快跳下去!
100	40	知恵くらべ 智慧比拼
102	41	見栄 排场
104	42	協力金 协助费
106	43	ついうっかり 一不留神
108	44	あきらめない訪問者 绝不放弃的客人
110	45	店先で 在商店门口
112	46	寝不足の犬 没睡够的狗

114	47	ギャンブル資金 賭資
117	48	本業 正業
120	49	執行人の権限 執行人的權利
123	50	有りえないことと有りえること 有可能的事和不可能的事
125	51	切り捨て 拋棄
128	52	ろくでなし 游手好閑之人
130	53	技術料 技術費
133	54	探偵事務所 在偵探事務所
135	55	適者生存 适者生存
138	56	明日からもっと頑張るぞ 从明天起加倍努力
141	57	信仰の力 信仰的力量
145	58	喫茶店で 在咖啡店

147	59	役割 任 务
149	60	見落とし 遺 漏
152	61	アーメン 陶 门
155	62	元氣の元 健 康 之 源
157	63	面接 面 试
160	64	秘策 绝 招
163	65	コンピューター犬 电 脑 狗



1 せつやく かぞく 節約家族

もうすぐ ^{ちゅうがくせい}中学生になる ^{けんた}健太くんは、にこやかな ^{かお}顔で ^{きたく}帰宅した。

「ねえ、お父さん、^{とう}僕が ^{ぼく}今度の ^{こんど}数学の ^{すうがく}テストで ^{ごうかくてん}合格点をも
らったら ^{いちまんえん}一万円くれるって ^い言ったよね？」

^{ちちおや}父親は ^{ひろ}広げていた ^{しんぶん}新聞から ^{かお}顔を ^あ上げて ^{うなず}頷いた。

^{けんた}健太くんは ^{あか}明るい ^{かお}顔で ^{ほうこく}報告した。

「お父さん、^{とう}喜 ^{よろこ}んで！ ^{こんど}今度も ^{いちまんえん}一万円 ^{はら}払わないですん
だよ。」

節約家庭

马上要上中学的健太笑呵呵地回家了。

“爸爸，您是不是说过这次数学考试我如果能及格，您会给我一万日元？”

爸爸将视线从展开的报纸上移开，抬起脸，点了点头。

健太满怀喜悦地告诉爸爸说：

“爸爸，恭喜您！这次您也可以省下一万日元了。”



重点词语

にこやか

(形动)

和蔼, 和颜悦色

頷く [うなづく]

(五自)

点头, 首肯

常用表达

～ないですむ 表示可以避免自己不情愿的事态, “不用……就解决了”。

- 道が空^{みち}いていたので、遅^お刻^{こく}しないですんだ。
因为道路通畅, 所以没有迟到。
- 電^{でん}話^わで話^{はな}がついた^いので、行^いかないですんだ。
因为打电话就说明白了, 所以不用去了。



2 三人の侍と三匹目の虻

ある戦国武将の城で武芸コンテストが開かれた。コンテストは、腕利きの侍を城で抱えるための試験でもあった。最終選考に残ったのは三人。いずれ劣らぬ芸達者たちだった。

最初の侍は抱えていた小箱をぱっと開け、その瞬間に刀をひらめかせた。箱から飛び立った虻は真つ二つに切断されていた。

当然、より優れた武芸を披露しなければならない次の侍。小箱を開けるやいなや、小刀を振りかざした。虻はぽんと地面に落ちた。よく見ると両方の羽が切り落とされていた。武芸を観戦していた城主は三人目の侍に顔を向けた。侍はその時すでにひらめかせた刀を鞘に納めていた。城主は首を後ろに反らして言った。

「ありや、虻は飛んでいってしまったぞ。」

「仰せの通りです。」

と三番目の侍は城主に向かって答えた。

「しかし、あいつはもはや子孫は残せません。」





三名武士和第三只苍蝇

在战国时期某一武将的城堡中举行了一次比武大赛。比赛是为了在城堡中雇佣身怀绝技之士而进行的考试。最后一轮的选拔只剩下三人，都是不相上下的武艺高强者。

第一个武士将怀中的小箱子迅速打开，同时挥了一下刀。刚从箱子里飞出来的苍蝇被劈成了两半儿。

当然，下一个武士必须展示出更加精湛的武艺。他刚一打开小箱就抡起了小刀。苍蝇一个跟头栽在了地上。仔细一看，一对翅膀被砍掉了。观看比武的城主面向了第三个武士。只见这时武士收刀入鞘。

城主将头扭向脑后，说：

“哎呀，苍蝇飞走了。”

“您说得没错。”

第三个武士面向城主回答道：

“但是，那家伙已经无法再传宗接代了。”



重点词语

コンテスト	(名词)	比赛, 竞赛
腕利き [うできき]	(名词)	干将, 能手
抱える [かかえる]	(五自)	雇佣; 抱, 夹
選考 [せんこう]	(名词·サ他)	选拔, 选用
いずれ劣らぬ [いずれおとらぬ]		不相上下的
達者 [たっしゃ]	(名词)	精通, 熟练
ひらめかせる		挥动 (刀)
真っ二つ [まっぷたつ]	(名词)	两半儿
振りかざす [ふりかざす]	(五他)	挥起, 抡起
切り落とす [きりおとす]	(五他)	砍掉, 剪掉
反らす [そらす]	(五他)	向后仰
仰せ [おおせ]	(名词)	说的话; 指示, 命令
もはや	(副词)	已经

常用表达

～やいなや (接在动词的基本形后) 刚一……就……

- ^{こばこ} 小箱^あを開けるやいなや
刚一打开小箱, 就……

- ^{でんしゃ} 電車^とが止まるやいなや、^{じょうきゃく} 乗客^いが入り口^{ぐち}に^{きつとう}殺到した。
电车刚一停下, 乘客立即拥到车门口。